



Соглашение об укреплении академического сотрудничества между
Цзилиньским университетом и Институтом Китая и современной Азии
РАН

В целях укрепления сотрудничества между Китаем и Россией в области политики, экономики, общества и других гуманитарных и социальных наук в новую эпоху, углубления взаимопонимания между двумя народами и для продвижения академических обменов между научными центрами двух стран, Цзилиньский университет Китая (в дальнейшем «Сторона А») в лице ректора Чжан Си и Федеральное государственное автономное учреждение науки «Институт Китая и современной Азии РАН» (в дальнейшем «Сторона Б»), в лице директора Бабаева Кирилла Владимировича, действующего на основании Устава, на основе долгой истории дружественного взаимодействия заключили настоящее соглашение об укреплении академического сотрудничества двумя сторонами о нижеследующем:

I. Цель

Обе стороны А и Б сотрудничают в осуществлении деятельности по академическому обмену во всех областях в соответствии с принципами дружбы, равенства и взаимности, чтобы способствовать укреплению взаимопонимания между двумя народами и развитию практического сотрудничества между Китаем и Россией. Целью настоящего Соглашения является укрепление сотрудничества

в сфере научных исследований между Сторонами.

II. Содержание сотрудничества

(1) Сторона А и Сторона Б совместно планируют и проводят проекты академического сотрудничества при наличии взаимного интереса. Конкретное содержание и условия реализации каждого проекта определяются по взаимной договоренности сторон и оформляются в виде протокола, являющегося неотъемлемой частью настоящего соглашения.

(2) Сторона А и Сторона Б совместно проводят научные конференции. В рамках реализации проектов академического сотрудничества обе стороны совместно проводят научные конференции или рабочие симпозиумы для определения дальнейших шагов по реализации проектов. План, условия и место проведения указанных мероприятий определяются обеими сторонами в зависимости от фактической ситуации. Обе стороны окажут необходимую поддержку в организации указанных мероприятий.

(3) Сторона А и Сторона Б будут укреплять сотрудничество аналитических центров, содействовать совместному написанию исследовательских докладов, совместной публикации научных работ и сотрудничеству в издании научных статей в области российско-китайских политических, экономических и гуманитарных и других исследований. Обе стороны будут оказывать необходимую поддержку в публикации научных работ и докладов.

(4) Обе стороны будут осуществлять обмен соответствующими исследовательскими специалистами, проводить регулярные или нерегулярные визиты по обмену научным персоналом каждый год. Учреждения соответствующих сторон обеспечивают удобные условия для взаимных визитов

научных сотрудников. Стороны будут рассматривать возможность разработки и реализации совместных образовательных программ магистратуры и аспирантуры.

(5) Обе стороны регулярно обмениваются научными достижениями и публикациями, включая обмен журналами, книгами и публикациями в электронном виде, а также предоставляют друг другу услуги по совместному проведению научных исследований.

(6) Стороны обмениваются мнениями по другим вопросам, необходимым для сотрудничества.

III. Принципы и реализация сотрудничества

(1) Сторона А и Сторона Б сотрудничают по вопросам, указанным в статье 2, на принципах дружбы и равенства. При необходимости обе стороны могут договориться о конкретном содержании сотрудничества на основании отдельных соглашений, которые будут соответствующим образом определять тематику, процедуры, финансовые и другие вопросы сотрудничества.

(2) Основной исполнительной организацией данного соглашения со стороны А является Институт Северо-Восточной Азии Цзилиньского университета; основной исполнительной организацией со стороны В является Институт Китая и современной Азии РАН.

IV. Срок действия соглашения

Настоящее соглашение о сотрудничестве вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и будет действовать в течение 3 лет. По

истечения срока действия данное соглашение будет автоматически продлеваться на 3 года по взаимному согласию сторон.

V. Прочие условия

Все вопросы, не оговоренные в данном соглашении, согласовываются сторонами дополнительно в ходе консультаций на равноправных началах.

Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах на китайском и русском языках. После подписания представителями обеих сторон каждая сторона имеет по одному экземпляру. Китайский и русский тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Сторона А:
Цзилинский университет
130012, Чанчунь (КНР),
ул.Цяньцзинь, 2699

Сторона Б:
Институт Китая
117997, г. Москва,
Нахимовский проспект, 32

Ректор Цзилинского университета

Директор Института Китая



_____ **Чжан Си**

_____ **К.В. Бабаев**

« ____ » _____ **2023 г.**

« ____ » _____ **2023 г.**



吉林大学与俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所 关于加强学术合作的合作协议

为进一步加强新时代中国与俄罗斯在政治、经济、社会等人文社会科学领域的合作，增进两国人民相互了解，促进两国智库间的学术交流，以张希校长为代表的中国吉林大学（以下简称甲方）与以巴巴耶夫·基里尔·弗拉基米罗维奇所长（根据有关章程）为代表的联邦国家自治科学机构——俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所（以下简称乙方）在基于以往长期友好合作历史的基础上，缔结以下关于进一步加强双方学术合作的协议。

第一条 目标

甲乙双方遵守友好、平等和互惠的原则开展各领域学术交流活动，为增进两国人民相互了解，推动中俄两国务实合作做出贡献。本协议旨在深化双方在科学研究领域的合作。

第二条 合作内容

(1) 甲乙双方在共同关心的领域组织策划开展学术合作项目。每个项目的具体内容和实施条件由甲乙双方协商确定，并形成备忘录，作为本协议的必不可少的组成部分。

(2) 甲乙双方共同举办学术会议。双方在开展学术合作项目的实施框架下，共同举办学术会议或工作座谈会，确定下一步实施方案。此类活动的举办计划及

条件、地点等由双方根据实际情况确定。双方将对此类活动的举办给予必要的支持。

(3) 甲乙双方将加强智库合作，推动双方在中俄政治、经济、人文等研究领域联合撰写研究报告，联合出版学术著作，合作发表学术论文。双方将对著作和报告的出版给予必要支持。

(4) 双方将开展相关研究人才的交流活动，每年定期或不定期进行科研人员互访交流，双方相关机构为科研人员互访提供便利条件。双方将探索开展研究生领域的联合培养。

(5) 双方定期互换学术成果及出版刊物，包括互换电子版本的期刊、书籍和出版物，为双方共同开展科学研究提供服务。

(6) 双方就其他有必要进行合作的事项进行交流。

第三条 合作原则与实施

(1) 甲乙双方秉持友好、平等的原则就第二条中商定的事项进行合作。如有需要，甲乙双方可酌情对合作的具体内容进行协商。必要时双方可以就具体合作议题、合作程序、财务等其他问题另签补充协议。

(2) 本协议的甲方主要执行单位为吉林大学东北亚研究院，乙方主要执行单位为俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所。

第四条 协议有效期限

本合作协议自甲乙双方签字之日起生效，有效期为3（三）年。期满后，在双方一致同意的情况下，本协议有效期自动延长3（三）年。

第五条 其他

对于本协议未涉及的其他有关事宜，如有需要双方应以公平协商的原则予以妥善解决。

本协议由中俄两种文字写就，一式两份，经双方代表签字后由甲乙双方各持一份，中俄文本具有同等法律效力。

甲方：

乙方：

吉林大学

俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所

中国长春前进大街 2699 号，130012

俄罗斯莫斯科纳希莫夫大街 32 号，117997

吉林大学 校长

俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所 所长

张希

巴巴耶夫·基里尔·弗拉基米罗维奇



巴巴耶夫

2023 年 月 日

2023 年 月 日